

PER ABBAT EN CARDEÑA ADDENDA

Irene ZADERENKO
Boston University

El siguiente documento que registra la venta de dos huertos realizada por Diego Ruiz, hijo de Ruy Díaz de Salas, al monasterio de Cardeña en el mes de junio de 1211, permite confirmar la presencia en una misma zona geográfica de “Martinus Abbas” y de Per Abbat cuatro años después de que éste copiara el manuscrito *del Poema de mio Cid*. Según el *Libro de memorias y aniversarios* de Cardeña, Martín Abbat estaba sepultado en el monasterio y era hermano de Per Abbat. Sólo he encontrado a otro “Martín Abbat” mencionado en los documentos del cenobio; éste era un “clérigo de Fenestrosa” que confirma una escritura del año 1294¹.

Transcribo a continuación el documento publicado por Francisco de Berganza²:

Escritura CLXVII. de venta, mezclada de Latin, y Romance.

In Dei nomine. Ego Didaco Roiz, filio de Roy Diaz de Salas de mea bona voluntate vendo, et roboro vobis Don Roderico Abbat de S. Petri de Cardeña, et omni Conventu eiusdem loci illos meos proprios duos ortos, quam habeo en Quintaniella de Bon³: el uno entramas las puentes, et el otro la glera, et por CLX morabetinos bonos Alfonsinos de Echureros⁴, et

¹ En Francisco de Berganza, *Antigüedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes, y condes de Castilla la Vieja: en la historia apologetica de Rodrigo Díaz de Bivar, dicho el Cid Campeador y en la corónica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña*, 2 vols., Madrid, Francisco del Hierro, 1719-1721, vol. II, p. 494.

² El diploma fue publicado en *Antigüedades de España*, vol. II, p. 475 (transcribo el signo tironiano como “et” y pongo en cursiva el nombre “Martinus Abbas”).

³ Quintanilla de Bon (hoy Quintanillabón), villa situada en la merindad de la Bureba, en el valle del río Oca, a 5 km al nordeste de Briviesca y a 45 km de Burgos.

⁴ El precio pagado por los huertos es de “160 maravedis buenos, alfonsinos de legitimo peso”. El maravedí o morabetino era una moneda de oro acuñada por Alfonso VIII a partir de 1172 que pesaba 3,89 gramos (Gonzalo Martínez Díez, *Alfonso VIII, rey de Castilla y Toledo*, Burgos, La Olmeda, 1995, p. 283).

so pagado de illos. Si quis homo, et c. Ego Rodericus Petri de Olea, et ego Ferran Ferrandez de Zoneda, amos mancomun sumos fiadores de riedra⁵ de tot ome qui demandare. Facta carta mense Iunio in Concejo de Quintaniella de Bon, sub Era M.CCXLIX. Regnante Rege Aldefonso cum uxore sua Regina Alienor, et cum filiis Iffantis suis, nominatis Ferdinandus⁶, et Enric in Burgis, et in Toletto, et in Castella, et in omnibus Regnis suis. Didaco Lopez de Faro Rico homine in terras de Naxera, et in la Burueba, et in Alava⁷. Alfíerez Regis Alvarus Nunnii⁸. Maiordomus Regis Gundisalvus Ruderici⁹. Merinus maior Regis Garsea Roiz. Archiepiscopus Toleti Rodericus Xemenez¹⁰. Electus Burgensis Ioannes Matheo¹¹. Exomensis Episcopus Magister Melendus¹². Electus Palentinae Dommnus Tellus¹³. Huius rei sunt testes, qui viderunt, et

⁵ Derivado de “redrar”, indemnizar al vendedor al comprador del perjuicio que le resulta por alguna falta en la venta.

⁶ El infante don Fernando murió en la villa de Madrid el 14 de octubre de 1211, poco después de la redacción de este documento. El arzobispo don Rodrigo y la reina doña Berenguela llevaron el cuerpo del infante a Burgos para que fuera enterrado en el monasterio de Las Huelgas. El 29 de noviembre el rey hacía una donación a las monjas de Las Huelgas “pro eius anima” (Julio González, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*, Madrid, CSIC, 1960, vol. I, pp. 996-997, vol. III, pp. 554-556; Martínez Díez, *Alfonso VIII*, pp. 179-180).

⁷ Don Diego López de Haro fue el sucesor de su padre, el conde de Nájera don Lope Díaz de Haro, en el señorío y en la corte. Fue uno de los magnates más distinguidos durante el reinado de Alfonso VIII (r. 1158-1214). Se desnaturaló del rey de Castilla hacia 1201 y pasó al reino de Navarra, pero en 1206 volvió al vasallaje de Alfonso VIII y fue honrado con las tenencias de la Bureba y Castilla la Vieja. Murió en 1214 (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, pp. 305-310; Martínez Díez, *Alfonso VIII*, pp. 263-265).

⁸ Don Álvaro Núñez de Lara, hijo del conde Nuño Pérez de Lara, confirmó privilegios reales desde 1196 hasta la muerte de Enrique I en 1217. Alcanzó el puesto de alférez del rey en dos ocasiones (1199-1201, 1208-1217). Casó con Urraca Díaz de Haro, hija de don Diego López de Haro. Fue tutor de Enrique I y regente del reino (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, pp. 288-290; Martínez Díez, *Alfonso VIII*, pp. 258, 264, 273).

⁹ Don Gonzalo Rodríguez Girón, hijo de don Rodrigo Gutiérrez Girón, fue el último mayordomo del rey Alfonso VIII. Su padre había ocupado el mismo cargo desde 1173 hasta su muerte en 1193 (Martínez Díez, *Alfonso VIII*, p. 272).

¹⁰ Don Rodrigo Jiménez de Rada, el Toledano, nació en Navarra hacia 1170 en una familia de la baja nobleza. Estudió en las universidades de Bolonia y París. En 1208 fue nominado por el rey Alfonso VIII para el obispado de Osma y en ese mismo año fue promovido al arzobispado de Toledo. En 1212 estuvo junto al rey en la batalla de Las Navas de Tolosa. Fue una figura política importante durante el breve reinado de Enrique I (r. 1214-1217) y en el de su sucesor, Fernando III (r. 1217-1252). En 1218 fue nombrado legado papal en la Península Ibérica. Fue la figura dominante de la iglesia española durante la primera mitad del siglo XIII y también una figura influyente en la corte. Fue, además, el historiador más importante de esa época. Falleció el día 10 de junio de 1247 (Bernard Reilly, “Jiménez de Rada, Rodrigo”, en *Medieval Iberia*, ed. Michael Gerli, Nueva York, Routledge, 2003, pp. 441-443).

¹¹ Don Juan Maté, natural o al menos con importantes heredades en Burgos, donde fue canónigo, tuvo un breve obispado. Murió en Las Navas el 18 de julio de 1212 (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, p. 434).

¹² Don Melendo gozó de gran prestigio como obispo de Osma. Era maestro (tenía el título universitario de *magister*) y posiblemente había vivido en Palencia, donde en 1211, poco después de haber sido consagrado obispo, vendió una propiedad (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, p. 429).

¹³ Don Tello Téllez de Meneses descendía de una noble e influyente familia. Figura como obispo “electo” desde 1208 hasta 1212 (estuvo sin consagrar durante varios años, quizá por carecer de una adecuada preparación para el cargo). Intervino en importantes asuntos eclesiásticos y civiles. En 1211 fue a Roma como enviado de Alfonso VIII para tratar el problema

audierunt Don Garcia Muñoz, Don Muño de Aquilar. Guttier so fijo. Garcia Garciez fijo de Garcia Ferrandez. Don Fortuno. Martin Martinez. Alvar Perez. Roy Garciez de Cantabrana. *Martinus Abbas*. Petrus Martinus. Martin Galindez. Ioannes Fortun. Martin Estevanez. Martin Perez de barrio de suso. Pedro Seso. Don Tome. Domingo Chico. Roy Migadez. Gregorio Garci: Ioannes Sennor, que no bebe vino. Martinus scriptor notavit.

A la altura de la segunda línea del texto aparece la siguiente nota marginal: “Lib. de Tabl. fol. 134. col. 4. 2 part. pag 129. n. 234”, indicando que la fuente de la que se copió el documento era el *Libro de tablas* citado en otras ocasiones por Berganza. *El Libro de tablas*, que no se ha conservado, fue compuesto a fines del siglo XIII a instancias del abad Pedro García († 1294). Se le dio ese nombre por tener tapas de madera. En el *Libro de tablas* se copiaron muchos de los diplomas ya incluidos en el *Becerro gótico* de Cardena, pero también se agregaron otros, según indica Berganza. A la altura de la octava línea, al lado de “Era M.CCXLIX”, aparece otra nota marginal indicando el año de la encarnación: “Año 1211”.

Los obispos, magnates y oficiales reales mencionados en el diploma figuran como confirmantes en la mayoría de los documentos emitidos por la cancellería real en 1211 (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. III, pp. 533-557). En un diploma del 28 de febrero de 1211 figura como obispo de Burgos don García¹⁴. En cambio, en un documento del 14 de septiembre el obispo era “Johannes, Burgensis electus”, cuyo nombramiento debe haberse realizado antes del mes de junio pues su nombre aparece en el documento que publicamos. García Ruiz, merino mayor de Castilla, es mencionado por última vez en un diploma real del 13 de octubre de 1211. A fines de noviembre el rey se hallaba en Alarcón, donde hizo donaciones y concedió privilegios al monasterio de Las Huelgas y al hospital de Burgos; el merino que confirma esos documentos era ya otro, “Petrus Ferrandi, maior merinus in Castella”. Podemos afirmar, por tanto, que todos los personajes identificables mencionados en el diploma de Quintanilla de Bon tenían efectivamente los cargos que se les atribuye. En cambio, los testigos que “vieron y oyeron” la transacción, entre los cuales se

de la pacificación de los reinos de España, necesaria para llevar adelante la reconquista. Don Tello se distinguió en la batalla de Las Navas de Tolosa. Se le atribuía la fundación de la Universidad de Palencia, pero consta la existencia de la misma un par de decenios antes de su episcopado. Fue obispo de Palencia hasta su muerte en 1247 (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, pp. 423-425; Brian Dutton, ed., *Los milagros de Nuestra Señora*, Londres, Tamesis Books, 1980, p. 117; Martínez Díez, *Alfonso VIII*, pp. 260, 285).

¹⁴ Don García Martínez de Contreras, miembro distinguido de la nobleza, fue elegido obispo de Burgos en 1206 (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, pp. 433-434).

hallaba “Martinus Abbas”, debían pertenecer a la baja nobleza local pues no he podido encontrar ningún dato sobre ellos.

En cuanto a las actividades del rey en la época en que se confeccionó este diploma, sabemos que en mayo de 1211 Alfonso VIII, con su hijo Fernando, entró en tierra musulmana por la parte de Murcia, pero como contaba con un pequeño ejército no pudo hacer mucho y volvió a Castilla. El 25 de junio el rey se hallaba en Cuenca, premiando servicios prestados por dos de sus vasallos en la repoblación de Moya. Poco después, habiéndose enterado de que los musulmanes asediaban el castillo de Salvatierra, el rey se dirigió a la sierra de San Vicente, en los confines de Talavera, pero no se atrevió a enfrentar al ejército musulmán (Julio González, *El reino de Castilla*, vol. I, pp. 987-992; Martínez Díez, *Alfonso VIII*, pp. 175-181).

Recibido: 16/02/2009

Aceptado: 09/03/2009



RESUMEN: Edición de un diploma del monasterio de Cardeña firmado por Martín Abbat en el año 1211. El documento permite confirmar su vinculación con el cenobio en una fecha próxima a la del manuscrito del *Poema de mio Cid* copiado por Per Abbat. Según el *Libro de memorias y aniversarios* de Cardeña, Martín Abbat estaba enterrado en el monasterio y era hermano de Per Abbat.

ABSTRACT: Edition of a diploma from the Monastery of Cardeña, signed by Martín Abbat in the year 1211. The document confirms his connection to the Monastery around the time of Per Abbat's copying the manuscript of the *Poema de mio Cid*. According to the *Libro de memorias y aniversarios*, Martín Abbat was buried at Cardeña and was Per Abbat's brother.

PALABRAS CLAVE: Martín Abbat, Per Abbat, monasterio de Cardeña, *Poema de mio Cid*.

KEYWORDS: Martín Abbat, Per Abbat, Monastery of Cardeña, *Poema de mio Cid*.